

《法例發布條例草案》(下稱“《草案》”)委員會

有關編製條例的編訂版本的資料文件

法案委員會於 2011 年 3 月 9 日會議上要求當局闡明《草案》第 5 條，該條關乎條例的具法律地位的編訂版本的編製。

2. 為便於了解法例彙編及發布所涉及的技术細節，我們在下文以假設性例子解釋其流程。

3. 圖 1 的例子，是由立法會通過並經行政長官簽署和公布的新條例。根據《釋義及通則條例》(第 1 章)第 20(1)條，該條例在憲報(第 1 號法律副刊)刊登。《草案》第 2 條提述的“原版條例”一詞，是指該條例刊於憲報的版本，亦即由立法會通過並經行政長官公布的原來版本。根據第 1 章第 98(1)條，該版本須當作為該條例在刊登當日的真確文本。

圖 1 — 《傳染病條例》(2015 年第 18 號條例)的原版(在憲報刊登的版本)

<p>《傳染病條例》</p> <p>第 1 條</p> <p>香港特別行政區</p> <p>2015 年第 18 號條例</p> <p>行政長官 XXX 2015 年 11 月 5 日</p> <p>本條例旨在指明某些疾病為傳染病，並就預防及管制措施訂定條文。 [2015 年 12 月 1 日]</p> <p>由立法會制定。</p> <p>1. 簡稿及生效日期 (1) 本條例可引稱為《傳染病條例》。 (2) 本條例自 2015 年 12 月 1 日起實施。</p> <p>2. 釋義 在本條例中— 指明傳染病(specified infectious disease)指附表 1 指明的傳染病； 署長(Director)指衛生署署長。</p> <p>3. 署長可修訂附表 1 署長可藉於憲報刊登的公告修訂附表 1。</p>	<p>《傳染病條例》</p> <p>附表 1</p> <p>附表 1 [第 2 及 3 條]</p> <p>指明傳染病</p> <p>1. 登革熱 2. 甲型流行性感冒(H2) 3. 瘧疾 4. 麻疹</p>
---	---

4. 按照《1990 年法例(活頁版)條例》第 2 條，律政司司長(“**司長**”)可在活頁版內給予每一條例一個章號，以及略去條例中的制定語式條文或有效期已屆滿或已喪失時效的條文。《草案》第 11 及 12(1)(g)條就相類權力訂定條文。因此，收載於活頁版的條例版本有別於憲報版本，起碼當中的制定語式條文已經略去。為了區分憲報版本與司長為方便公眾取覽而彙編的版本，我們用“**編訂版本**”一詞，來表述由司長編製並收載於活頁版的條例版本。

5. 如圖 2 所示，《傳染病條例》獲編配一個章號(即第 828 章)。制定語式條文(即“由立法會制定”)及生效日期條文(即第 1(2)條)均已略去。這個編訂版本具有“除非證明情況相反，否則……須視為正確”的法律地位(《1990 年法例(活頁版)條例》第 3 條)。公眾可隨時將編訂版本與刊於憲報的原版條例核對。

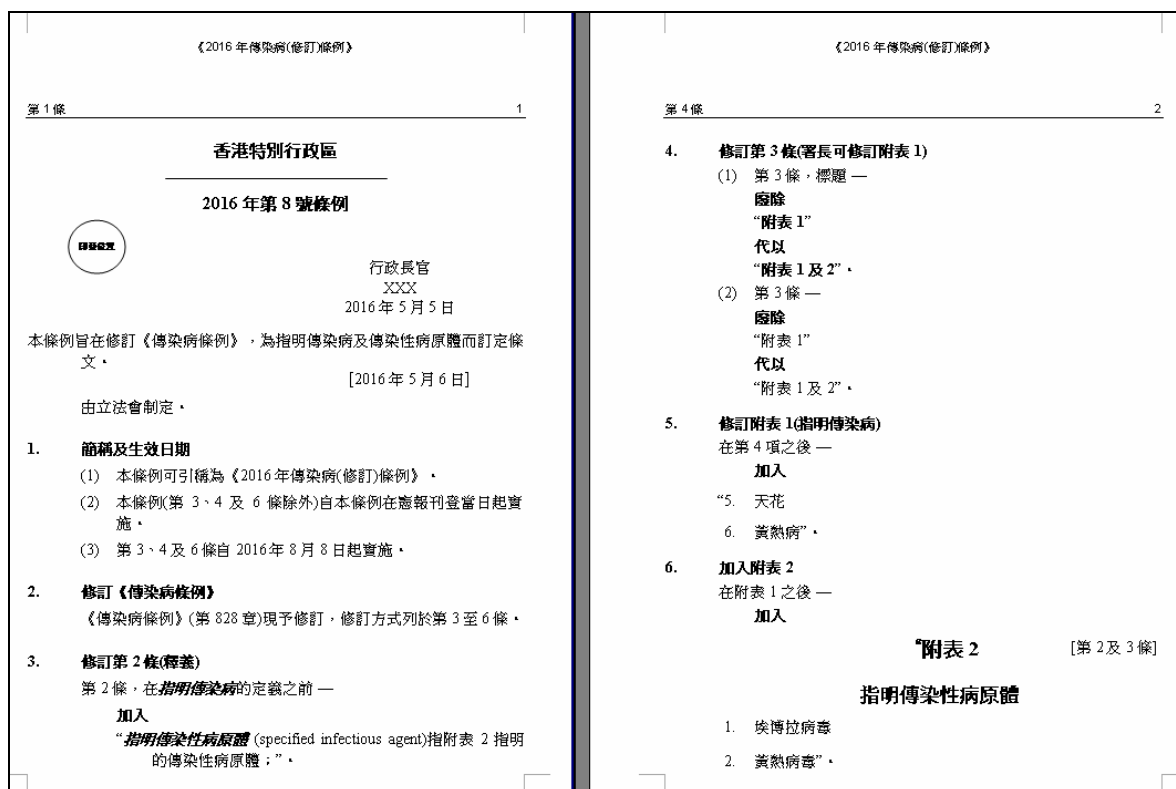
圖 2 — 截至 2015 年 12 月 1 日的《傳染病條例》(第 828 章)的編訂版本

<p>《傳染病條例》</p> <p>第 1 條</p> <hr/> <p>第 828 章</p> <p>傳染病條例</p> <p>本條例旨在指明某些疾病為傳染病，並就預防及管制措施訂定條文。</p> <p>[2015 年 12 月 1 日]</p> <p>1. 簡稱</p> <p>(1) 本條例可引稱為《傳染病條例》。</p> <p>(2) (已失時效而略去)</p> <p>2. 釋義</p> <p>在本條例中—</p> <p>指明傳染病(specified infectious disease)指附表 1 指明的傳染病；</p> <p>署長(Director)指衛生署署長。</p> <p>3. 署長可修訂附表 1</p> <p>署長可藉於憲報刊登的公告修訂附表 1。</p>	<p>《傳染病條例》</p> <p>附表 1</p> <hr/> <p>附表 1 [第 2 及 3 條]</p> <p>指明傳染病</p> <p>1. 登革熱</p> <p>2. 甲型流行性感冒(H2)</p> <p>3. 瘧疾</p> <p>4. 麻疹</p>
---	---

6. 條例在隨後時間可能有所修訂。在我們的假設性例子中，立法會通過《2016 年傳染病(修訂)條例》，以修訂《傳染病條例》(第 828 章)。該修訂條例在憲報第 1 號法律副刊刊登，而該憲報版本即

為該修訂條例的“原版”，並須當作為該修訂條例在刊登當日的真確文本。

圖 3 — 《2016 年傳染病(修訂)條例》(2016 年第 8 號條例)的原版(在憲報刊登的版本)



7. 為方便公眾取覽最新版本的法例，我們的任務是將有關修訂納入條例的編訂版本，並在活頁版及雙語法例資料系統中發布。今後，我們會繼續以印本及電子版形式發布條例的編訂版本。我們會在另一文件中解釋有關的發布安排。

8. 不論在任何時間，不會存在多於一個反映當時法例的編訂版本。然而，視乎修訂條例的生效日期安排而定，一條修訂條例可能需要多於一個就不同日期編製的主體條例編訂版本。在我們的例子中，《2016 年傳染病(修訂)條例》中的修訂須在兩個不同的日期生效，即刊登憲報當日(2016 年 5 月 6 日)及 2016 年 8 月 8 日。圖 4 及 5 分別顯示在 2016 年 5 月 6 日(刊登憲報日期)及 2016 年 8 月 8

日《傳染病條例》的編訂版本。納入修訂之處以綠字灰底顯示，以方便參閱。

9. 在《2016年傳染病(修訂)條例》第5條中的修訂納入《傳染病條例》(第828章)後，其編訂版本如下—

圖 4 — 截至 2016 年 5 月 6 日的《傳染病條例》(第 828 章)的編訂版本

<p>《傳染病條例》</p> <p>第 1 條 1</p> <hr/> <p style="text-align: center;">第 828 章</p> <p style="text-align: center;">傳染病條例</p> <p>本條例旨在指明某些疾病為傳染病，並就預防及管制措施訂定條文。</p> <p style="text-align: right;">[2015 年 12 月 1 日]</p> <p>1. 簡稱</p> <p>(1) 本條例可引稱為《傳染病條例》。</p> <p>(2) (<i>已失時效而略去</i>)</p> <p>2. 釋義</p> <p>指明傳染病(specified infectious disease) 指附表 1 指明的傳染病；</p> <p>署長(Director) 指衛生署署長。</p> <p>3. 署長可修訂附表 1</p> <p>署長可藉於憲報刊登的公告修訂附表 1。</p>	<p>《傳染病條例》</p> <p>附表 1 2</p> <hr/> <p style="text-align: center;">附表 1 [第 2 及 3 條]</p> <p style="text-align: center;">指明傳染病</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 登革熱 2. 甲型流行性感冒(H2) 3. 瘧疾 4. 麻疹 5. 天花 (<i>由 2016 年第 8 號第 5 條增補</i>) 6. 黃熱病 (<i>由 2016 年第 8 號第 5 條增補</i>)
--	---

10. 在《2016年傳染病(修訂)條例》第3、4及6條中的修訂納入《傳染病條例》(第828章)後，新的編訂版本如下—

圖 5 — 截至 2016 年 8 月 8 日的《傳染病條例》(第 828 章)的編訂版本

<p>《傳染病條例》</p> <p>第 1 條 1</p> <p>第 828 章</p> <p>傳染病條例</p> <p>本條例旨在指明某些疾病為傳染病，並就預防及管制措施訂定條文。</p> <p style="text-align: right;">[2015 年 12 月 1 日]</p> <p>1. 簡稱</p> <p>(1) 本條例可引稱為《傳染病條例》。</p> <p>(2) <i>(已失效而略去)</i></p> <p>2. 釋義</p> <p>指明傳染性病原體 (specified infectious agent) 指附表 2 指明的傳染性病原體；<i>(由 2016 年第 8 號第 3 條增補)</i></p> <p>指明傳染病 (specified infectious disease) 指附表 1 指明的傳染病；</p> <p>署長 (Director) 指衛生署署長。</p> <p>3. 署長可修訂附表 1 及 2</p> <p>署長可藉於憲報刊登的公告修訂附表 1 及 2。</p> <p style="text-align: right;"><i>(由 2016 年第 8 號第 4 條修訂)</i></p>	<p>《傳染病條例》</p> <p>附表 1 2</p> <p>附表 1 [第 2 及 3 條]</p> <p>指明傳染病</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 登革熱 2. 甲型流行性感冒(H2) 3. 瘧疾 4. 麻疹 5. 天花 <i>(由 2016 年第 8 號第 5 條增補)</i> 6. 黃熱病 <i>(由 2016 年第 8 號第 5 條增補)</i> <p>附表 2 [第 2 及 3 條]</p> <p>指明傳染性病原體</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 埃博拉病毒 2. 黃熱病毒 <p style="text-align: right;"><i>(附表 2 由 2016 年第 8 號第 6 條增補)</i></p>
---	---

由法律草擬專員(“專員”)作出核證

11. 根據《草案》，專員只能核證條例的編訂版本。專員作出的核證，表示他證明修訂已予正確納入，公眾因而可倚據該編訂版本作證據用途。為協助公眾分辨在資料庫中發布的編訂版本是否已獲核證，我們會對經核證的編訂版本加上適當的符號、標誌或附註。

12. 至於是否有需要由專員將條例的編訂版本核證為該條例的認可文本一事，我們在建議《草案》第 5 條所指的安排前，已仔細考慮其他普通法司法管轄區的做法。**附件 A** 載有若干例子，包括澳洲維多利亞及新南威爾士，以及加拿大(聯邦)的例子，以供議員參閱。在維多利亞，如符合下述情況，於維多利亞法例網站發布的電子版本法例即為認可電子版本：(a) 該電子版本的格式獲首席國會律師認可；(b) 該版本的開首處有“Authorised Version”(認可版本)的字眼；及(c) 該版本每頁頁底有“Authorised by the Chief Parliamentary Counsel”(經首席國會律師認可)的字眼。在新南威爾士，條例認可文本的封面上載有一項認可陳述，述明該條例的形

式已獲核證為正確。在加拿大(聯邦)，經下載所得的法令文本的開首處，錄載《法例編正及編訂法案》(Legislation Revision and Consolidation Act)第 31 條的文本，提醒使用者該法令文本的正式法律地位。我們會借鑑外地司法管轄區的經驗，並考慮本地的情況及慣例，然後才決定採納何種方式，以區分已獲核證及未獲核證的編訂版本。

13. 另一方面，我們無須亦不擬對資料庫所載條例的“原版”(在憲報刊登的版本)作出核證。可放入資料庫中的“原版條例”文本將具有“推定為正確”的法律地位(《草案》第 7 條)，而以硬複本形式在憲報刊登的原版，則當作為真確文本。

最新的及昔日的編訂版本的法律地位

14. 我們用上述例子解釋資料庫中不同編訂版本的法律地位。假設資料庫於 2015 年 11 月(“截止日期”)可供使用，《傳染病條例》(第 828 章)的首個編訂版本顯示截至 2015 年 12 月 1 日的該條例。根據《草案》，該編訂版本將由專員核證為具有認可地位。在《2016 年傳染病(修訂)條例》生效時，上述首個編訂版本將成為昔日版本(因其已不再反映生效日期後的法例)，但仍會在資料庫中保留作為昔日版本。其後於截止日期之後彙編的編訂版本(即顯示截至 2016 年 5 月 6 日及 2016 年 8 月 8 日的《傳染病條例》(第 828 章)的編訂版本)，均亦具有認可法律地位。

15. 因此，使用者如在 2016 年 11 月從資料庫取覽《傳染病條例》(第 828 章)，便可找到該條例的最新編訂版本及兩個昔日編訂版本(均具認可法律地位)。

	版本日期	法律地位
最新版本	2016 年 8 月 8 日	推定為正確 (具專員的核證)
昔日版本	2016 年 5 月 6 日	推定為正確 (具專員的核證)
	2015 年 12 月 1 日	推定為正確 (具專員的核證)

16. 對於在 2015 年 11 月截止日期前制定(而其後在截止日期之前及之後均有修訂)的條例而言，安排則稍有不同。下表列出有關條例的不同編訂版本的法律地位。

	版本日期	法律地位
最新版本	2017 年 7 月 1 日	推定為正確 (具專員的核證)
昔日版本	2016 年 5 月 1 日	推定為正確 (具專員的核證)
	2014 年 3 月 1 日	供參考 (不具專員的核證)
	2012 年 1 月 1 日	供參考 (不具專員的核證)

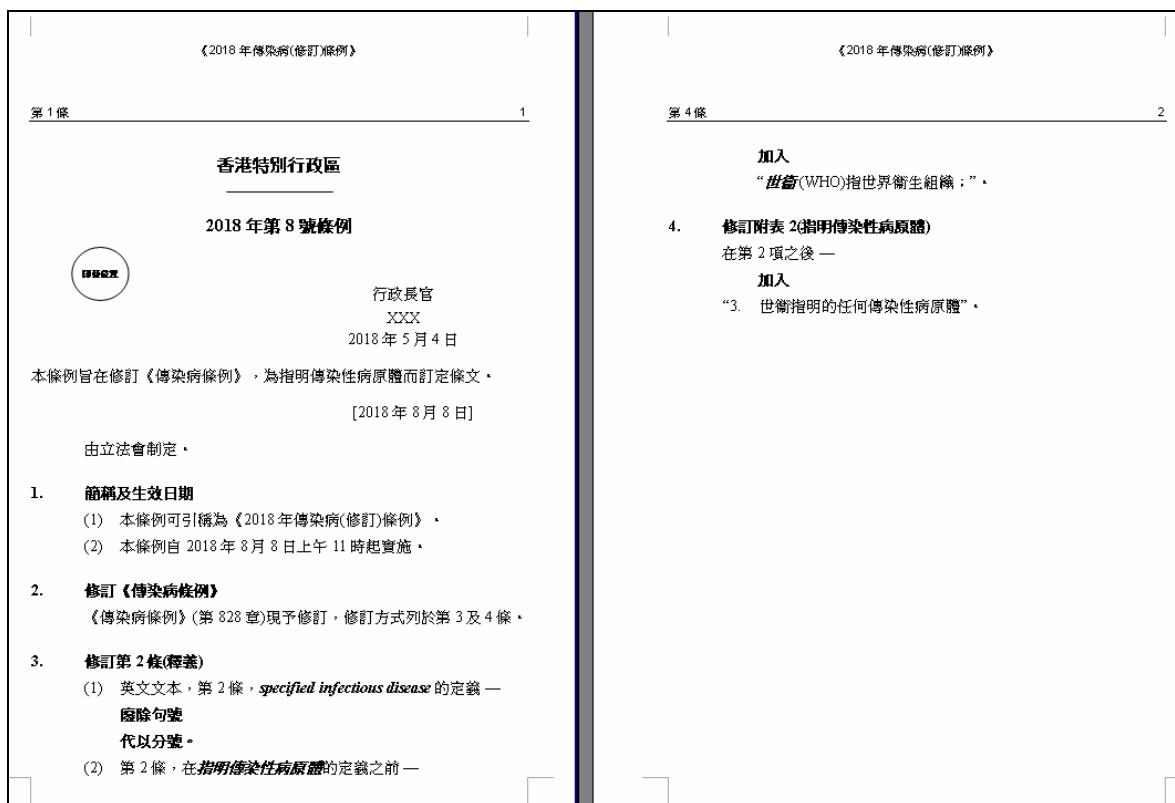
17. 任何條例在截止日期前的昔日編訂版本，均僅供參考。只為截止日期之後的編訂版本進行核證而不核證之前版本的做法，與各司法管轄區的做法一致。

18. 作為成文法律匯編的管理人，我們希望在法律研究及流傳方面提供便利。為此，當資料庫可供公眾使用時，儲存於雙語法例資料系統中的條例的昔日編訂版本(即 1997 年 6 月 30 日至截止日期期間的版本)，亦會收載於資料庫內，以供使用者參閱。

加強資料庫的檢索功能

19. 以下是一個在生效日期方面有特別安排的假設性例子。假設《2018 年傳染病(修訂)條例》(2018 年第 8 號條例)須自 2018 年 8 月 8 日上午 11 時起實施。

圖 6 — 《2018 年傳染病(修訂)條例》(2018 年第 8 號條例)的原版
(在憲報刊登的版本)



20. 在《2018 年傳染病(修訂)條例》第 3 及 4 條中的修訂納入《傳染病條例》(第 828 章)後，新的編訂版本如下一

圖 7 — 截至 2018 年 8 月 8 日上午 11 時的《傳染病條例》(第 828 章)的編訂版本

《傳染病條例》	《傳染病條例》
第 1 條	附表 1
1	2
第 828 章	附表 1 [第 2 及 3 條]
傳染病條例	指明傳染病
本條例旨在指明某些疾病為傳染病，並就預防及管制措施訂定條文。	1. 登革熱
[2015 年 12 月 1 日]	2. 甲型流行性感冒(H2)
1. 簡稱	3. 瘧疾
(1) 本條例可引稱為《傳染病條例》。	4. 麻疹
(2) (已失時效而略去)	5. 天花 (由 2016 年第 8 號第 5 條增補)
2. 釋義	6. 黃熱病 (由 2016 年第 8 號第 5 條增補)
世衛 (WHO) 指世界衛生組織；(由 2018 年第 8 號第 3 條增補)	
指明傳染性病原體 (specified infectious agent) 指附表 2 指明的傳染性病原體；(由 2016 年第 8 號第 3 條增補)	附表 2 [第 2 及 3 條]
指明傳染病 (specified infectious disease) 指附表 1 指明的傳染病；(由 2018 年第 8 號第 3 條修訂)	指明傳染性病原體
署長 (Director) 指衛生署署長。	1. 埃博拉病毒
3. 署長可修訂附表 1 及 2	2. 黃熱病毒
署長可藉於憲報刊登的公告修訂附表 1 及 2。	3. 世衛指明的任何傳染性病原體 (由 2018 年第 8 號第 4 條增補)
(由 2016 年第 8 號第 4 條修訂)	(附表 2 由 2016 年第 8 號第 6 條增補)

21. 為加強資料庫的檢索功能，我們希望在資料庫中加入“時間”元素，以顧及這些在生效日期方面的特別安排，以便讓公眾知道在上述例子中，《傳染病條例》(第 828 章)在 2018 年 8 月 8 日的不同時間有兩個不同的編訂版本。

22. 我們計劃在資料庫中提供時間點檢索功能，以便假如使用者選擇閱覽《傳染病條例》(第 828 章)在 2018 年 8 月 8 日的版本時，系統會以彈出式視窗顯示兩個編訂版本，其中一個是自 2018 年 8 月 8 日上午 11 時起有效的版本，另一個則是在 2018 年 8 月 8 日上午 11 時之前有效的版本(即 2016 年 8 月 8 日的版本)。

23. 如在建立資料庫後，某條例在某日的指明時間生效，專員會將該條例的編訂版本，核證為該條例在該日期的該指明時間的認可文本。下表顯示截至 2018 年 8 月 8 日上午 11 時《傳染病條例》(第 828 章)的編訂版本經專員核證為該條例的認可文本。

	版本日期	法律地位
最新版本	2018年8月8日 (截至上午 11 時的版本)	推定為正確 (具專員的核證)
昔日版本	2016年8月8日	推定為正確 (具專員的核證)
	2016年5月6日	推定為正確 (具專員的核證)
	2015年12月1日	推定為正確 (具專員的核證)

律政司
2011年3月

Victoria, Australia**About Authorised Versions****▼ What is an authorised version?**

An authorised version is:

- an authorised electronic version of legislation; or
- a printed copy of an authorised electronic version of legislation that has been printed directly from an authorised electronic version of legislation.

▼ What is an authorised electronic version of legislation?

An authorised electronic version of legislation is an electronic version of legislation published on the Victorian Legislation Website that is authorised by the Chief Parliamentary Counsel.

An electronic version of legislation published on the Victorian Legislation Website is an authorised electronic version if:

- it is in the format authorised by the Chief Parliamentary Counsel;
- the words "Authorised Version" appear at the beginning of the version;
- the words "Authorised by the Chief Parliamentary Counsel" appear at the foot of each page of the version.

How the authorisation is symbolized.

▼ What makes an authorised electronic version of legislation different from other electronic versions of legislation that are available from the Victorian Legislation Website?

Unlike, other electronic versions of legislation that are available from the Victorian Legislation Website, under section 64 of **the Interpretation of Legislation Act 1984**, an authorised electronic version, or a hard copy print of that version, has the same evidentiary value as a hard copy Act or Statutory Rule printed by the Victorian Government Printer.

▼ What kinds of legislation will be authorised electronic versions?

An authorised electronic version will be produced for each new Act that is enacted and each new Statutory Rule that is made after 1 January 2011, cut-off date

Also, from 1 January 2011, authorised electronic versions of consolidations of Acts and Statutory Rules will be progressively added to the Law Today repository on the Victorian Legislation Website.

▼ What distinguishes an authorised electronic version from any other electronic version of legislation available from the Victorian Legislation Website?

An authorised electronic version will be distinguishable from other electronic versions because of the following:

- authorised versions will be located in a blue shaded container in the Statute Book and Law Today repositories;
- authorised versions will have the words "Authorised Version" appearing at the beginning of the version;
- authorised versions will have the words "Authorised by the Chief Parliamentary Counsel" appearing at the foot of each page of the version;
- authorised versions will have the word "authorised" in their file names; and
- authorised versions will have a digital signature stating that the version is authorised by the Chief Parliamentary Counsel of Victoria.

Authorised Version No. 102
Interpretation of Legislation Act 1984

No. 10096 of 1984

Authorised Version incorporating amendments as at
1 January 2011

TABLE OF PROVISIONS

<i>Section</i>	<i>Page</i>
PART I—PRELIMINARY	1
1 Short title	1
2 Commencement	1
3 Definitions	1
4 Application, construction and repeal provisions	2
5 Act to bind Crown	3
PART II—PROVISIONS APPLICABLE TO ACTS	4
6 Construction of Acts	4
7 Sections to be substantive enactments	4
8 Amendment or repeal in same session	4
9 Citation of Acts by number	4
10 Citation of Acts by title	5
10A Construction of power to fix commencement of Act	6
11 Time of commencement and date of passing of Acts	7
12 Time of expiry of temporary Acts	8
13 Exercise of powers between passing and commencement of Act	8
14 Provision as to effect of repeal etc. of Acts	10
15 Effect of repeal etc. of amending Act	12
16 Repeal and re-enactment	13
17 Construction of references in Acts to other enactments	13
18 References in Acts to provisions of subordinate instruments	15
19 Citation of references in Acts	15
20 Construction of references in Acts to portions of Acts or subordinate instruments	18
21 Meaning of certain expressions in Acts	18
21A Incorporation of amendments	19

NSW, Australia

Status

The NSW legislation website is established under Part 6A of the *Interpretation Act 1987* as the official NSW government site for the online publication of legislation.

Legislation authorised

Section 45C (5) of the *Interpretation Act 1987* enables the Parliamentary Counsel to certify the form of legislation that is correct. Most of the legislative content on this site has been so certified by the Parliamentary Counsel and in particular all items in:

- the In Force database (in HTML format)
- the As Made database (in PDF) dated 2000 or later.

Legislation not authorised

The following categories of legislative content have not been so certified at this stage:

- Pre-2000 titles in PDF in the As Made database (these were scanned and have not been fully proofread and carry the risk that portions of the material may have scanned incorrectly).
- PDF versions of titles in the In Force database.
- PDF versions of maps for selected titles in the In Force database, being maps referred to in the titles and available from a map index link.
- Documents adopted by reference in any title.

These items should be treated as being reference documents only and users should exercise their own skill and care with respect to the use of the material.

Legislation—History of E-publishing

The authorisation of the legislation on this website is the product of a long process of moving from paper-based to electronic access to legislation. This process is one common to many Australian drafting offices, and was described in a paper given at the Commonwealth Association of Legislative Counsel (CALC) conference in Hong Kong in April 2009. The long march: pen and paper drafting to E-publishing law is an edited and updated version of that paper.

NSW, Australia

Interpretation Act 1987 No 15

Current version for 1 March 2011 to date (accessed 14 March 2011 at 13:05)
Status information

page >>



Status information

Currency of version

Current version for 1 March 2011 to date (accessed 14 March 2011 at 13:05). ←

Legislation on this site is usually updated within 3 working days after a change to the legislation.

Provisions in force

All the provisions displayed in this version of the legislation have commenced. For commencement and other details see the Historical notes

Responsible Minister

Premier

Authorisation: This version of the legislation is compiled and maintained in a database of legislation by the Parliamentary Counsel's Office and published on the NSW legislation website, and is certified as the form of that legislation that is correct under section 45C of the Interpretation Act 1987. ↑

File last modified 1 March 2011.

Authorisation Statement

Federal, CanadaDepartment of Justice
CanadaMinistère de la Justice
Canada

Canada

[Home](#) > [Important Note](#)

Note from The Department of Justice Canada

Consolidation Official

As of June 1, 2009, the consolidated Acts and regulations on the Justice Laws Web site are "official", meaning that they can be used for evidentiary purposes.

Amendments made to the *Statute Revision Act*, renamed the *Legislation Revision and Consolidation Act* by chapter 5 of the 2000 Statutes of Canada, in force on June 1, 2009, authorize the Minister of Justice to publish an electronic consolidation of statutes and regulations and provide that the consolidation is evidence of those statutes and regulations. The Act also provides that, in the case of an inconsistency between the consolidated statute or regulation and the original or a subsequent amendment, the original or amendment prevails.

For the text of the relevant provisions of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, click here.

Reproductions

The Department of Justice Canada assumes no responsibility for the accuracy or reliability of any reproduction derived from the legislative material on this site.

Interpretation and Application

For all purposes of interpreting and applying the law, users should consult:

the original and amending Acts as passed by Parliament, which are published in the "Assented to" Acts service, in Part III of the Canada Gazette and in the annual Statutes of Canada, and

the original and amending regulations, as registered by the Clerk of the Privy Council and published in Part II of the Canada Gazette.

The above-mentioned publications are available in most public libraries.

Related Information

[How to link](#)

[Reproduction of Federal Law Order](#)

Last updated: 2011-03-10

Federal, Canada



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Legislation Revision and
Consolidation Act**

**Loi sur la révision et la
codification des textes
législatifs**

CHAPTER S-20

CHAPITRE S-20

Current to February 26, 2011

À jour au 26 février 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

Federal, Canada

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois